

Путь жизненный пройдя до половины,  
Опомнился я вдруг в лесу густом,  
Уже с прямой в нем сбившихся тропины.

Есть что сказать о диком лесе том:  
Как в нем трудна дорога и опасна;  
Робеет дух при помысле одном,

И малым чем смерть более ужасна.  
Что к благу мне снискал я в нем, что зрел  
Все расскажу, и повесть не напрасна.

Не знаю сам, как я войти сумел;  
Так сильно сон клонил меня глубокий,  
Что истого пути не усмотрел.

Но у горы подножия высокой,  
Где бедственной юдоли сей конец,  
Томившей дух боязнию жестокой, —

Взглянул я вверх: и на холме венец  
Сиял лучей бессмертного светила,  
Вожатая заблудшихся сердец.

Тут начала слабость испуга сила,  
Залегшего души во глубине,  
Доколе ночь ее глухая тмила;

И как пловец чуть дышащий, но вне  
Опасности, взор с берега обращает  
К ярящейся пожрать его волне, —

Так дух мой (он еще изнемогает)  
Озрелся вспять на поприще взглянуть,  
Которым жив никто не протекает.

Усталому дав телу отдохнуть,  
Пошел я вновь, одной ноге другою  
Творя подпор и облегчая путь.

И вот, почти в начале под горою,  
Проворный барс и скачет и кружит,  
Красуясь одежды пестротою;

Прочь ни на миг от глаз не отбежит,  
И я не раз собирался в путь обратный —  
Так зверь вперед мне двигаться претит.

Час ранний был, час утренний, приятный,  
И солнце вверх в сопутстве звезд текло:  
Так в первый день по воле благодатной

Прекрасное создание пошло.  
Кружился барс в пестреющей одежде:  
Погода, час — мою все душу жгло,

И кожу взять в корысть я был в надежде;  
Но вдруг меня, явившись, напугал  
Огромный лев, каких не видел прежде;

Он на меня, казалось, наступал,  
Подъяв главу, и яростный и гладный,  
И воздух весь от рыка трепетал.

А вслед за ним волк ненасытно-жадный,  
Пугающий чрезмерной худобой,  
Губительный алчною безотрадной.

Толикий страх нанес он мне собой,  
Столь вид его родил во мне отврата,  
Что я взойти отчаялся душой.

И каково тому, кто скопит злата,  
Как все терять придет ему чреда:  
Тут в мыслях плач и горькая утрата;

Таким меня зверь сотворил тогда,  
Помалу вспять гоня к стремнине тесной,  
Где солнца луч не светит никогда.

Уж падал я, спаситель вдруг чудесный  
Предстал; сперва ни слова он не рек,  
От долгого молчанья бессловесный.

Узрев его в степи, пустой отвек,  
Я закричал: «Спаси своим приходом,  
Кто б ни был ты, хоть тень, хоть человек».

Он мне: «Я жил давно, с другим народом:  
В Ломбардии был дом моих отцов,  
Из Мантуи происходящих родом.

Рожден в исходе Юлия годов,  
Я в Риме жил при Августе державном,  
В лжеверии языческих богов.

Я был поэт и пел о муже славном,  
В Авзонии воздвигшем новый град,  
Когда Пергам погиб в бою неравном.

Но в муку ты зачем идешь назад?  
Что не взойдешь на холм превознесенный,  
К началу всех веселий и отрад?»

«Вергилий ты! источник ты священный  
Высоких слов, лиющихся рекой! —  
Ответил я, стыдясь, челом склоненный. —

О честь певцов, светильник их благой,  
Будь благ ко мне за долгий труд, ученье,  
Любовь к стихам, начертанным тобой.

Ты — пестун мой, и я — твое творенье,  
Ты — вождь мой, ты мне щедро подарил  
Прекрасный слог и знающих хваленье.

Зри: вот он, зверь, пред кем я отступил;  
Спаси меня, мудрец, в беде толикой —  
Я весь дрожу, и стынет кровь средь жил».

«Ты должен в путь идти другой, великий, —  
Он отвечал, мой плач прискорбный зря,  
— Чтоб избежать из сей пустыни дикой.

Сей лютый зверь, враждой ко всем горя,  
На сей стезе — идущему преграда;  
Век не отстал, души не уморя.

Столь вреден он, искидок гнусный ада,  
Что никогда ничем не насыщен,  
И после яств еще в нем боле глада.

Со многими зверьми он сопряжен,  
И будет впредь, доколе пес примчится,  
Кем тощий волк погибнет, загрызен, —

Тот ни землей, ни золотом не прельстится,  
Премудр и благ во всех своих делах:  
Между двух фельтр великий пес родится.

Спасется им погрязшая в бедах  
Италия, из-за нее ж Камилла,  
Нис, Эвриал и Турн легли во прах.

Из града в град его погонит сила,  
Чудовище, пока запрет в аду,  
Отколь его в свет зависть испустила.

Тебе добра желаю я, и жду,  
Коль ты за мной пойдешь в стезю благую,  
И в вечные места тебя сведу,

Услышишь скорбь отчаяния злую,  
Узришь всех век страдальцев мертвецов,  
Где тщетно смерть зовут они вторую;

По сем и тех, кто, скверну смыть грехов  
Надеяся, в огне уж утешенье  
Нашли, и ждут со временем венцов;

Но ко святым чтоб вознестись в селенье,  
Душа меня достойнейшая есть:  
Ей возвращу тебя во охраненье.

Небесный царь, кому я должну честь  
Был слеп воздать, в град, славою венчанный,  
Претит войти или другого ввесть.

Он царь везде; но там — предел избранный,  
Его чертог, держава и престол:  
Блажен туда им к вечности призванный!»

А я: «Поэт, Бог слышал твой глагол;  
Веди ж, молю, сим богом заклиная,  
Да сих спасусь и впредь грозящих зол.

Хочу узреть и дверь святого Рая,  
И грешников по слову твоему,  
Терпящих век вся горькая и злая».

Тут он пошел, и я вослед ему.

[Перевод П. А. Катенина]